

Journals

No. 11

Monday, October 21, 2002

11:00 a.m.

Journaux

N° 11

Le lundi 21 octobre 2002

11 heures

PRAYERS

PRIÈRE

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade of Bill C-14, An Act providing for controls on the export, import or transit across Canada of rough diamonds and for a certification scheme for their export in order to meet Canada's obligations under the Kimberley Process.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international du projet de loi C-14, Loi concernant le contrôle de l'exportation, de l'importation et du transit au Canada des diamants bruts et établissant un processus de certification pour leur exportation en vue de l'exécution par le Canada de ses obligations découlant du processus de Kimberley.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board) for Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. McCallum (Minister of National Defence), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), au nom de M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. McCallum (ministre de la Défense nationale), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the First Report of the Committee, which was as follows:

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le premier rapport de ce Comité, dont voici le texte :

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the list of members and associate members of the standing committees of this House be as follows:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les listes des membres et membres associés des comités permanents de la Chambre soient établies comme suit :

Aboriginal Affairs, Northern Development and
Natural Resources

Members (16)

Gérard Binet	Yvan Loubier
Raymond Bonin	Inky Mark
Serge Cardin	Pat Martin
Dave Chatters	Anita Neville
John Efford	Brian Pallister
John Finlay	Benoît Serré
John Godfrey	Brent St. Denis
Nancy Karetak-Lindell	Maurice Vellacott

Associate Members

Jim Abbott	Jay Hill
Diane Ablonczy	Howard Hilstrom
Rob Anders	Betty Hinton
David Anderson	Rahim Jaffer
Gérard Asselin	Dale Johnston
André Bachand	Gerald Keddy
Claude Bachand	Jason Kenney
Roy Bailey	Robert Lanctôt
Rex Barnes	Gary Lunn
Leon Benoit	James Lunney
Stéphane Bergeron	Peter MacKay
Bernard Bigras	Richard Marceau
Rick Borotsik	Keith Martin
Garry Breitzkreuz	Philip Mayfield
Scott Brison	Grant McNally
Andy Burton	Val Meredith
Chuck Cadman	Rob Merrifield
Bill Casey	Bob Mills
Rick Casson	James Moore
Joe Clark	Lorne Nystrom
Joe Comartin	Deepak Obhrai
Paul Crête	Charlie Penson
John Cummins	Gilles Perron
Stockwell Day	James Rajotte
Bev Desjarlais	Scott Reid
Norman Doyle	John Reynolds
John Duncan	Gerry Ritz
Reed Elley	Jean-Yves Roy
Ken Epp	Werner Schmidt
Brian Fitzpatrick	Carol Skelton
Paul Forseth	Monte Solberg
Ghislain Fournier	Kevin Sorenson
Cheryl Gallant	Larry Spencer
Yvon Godin	Darrel Stinson
Peter Goldring	Chuck Strahl
Jim Gouk	Greg Thompson
Gurmant Grewal	Myron Thompson
Deborah Grey	Vic Toews
Art Hanger	Elsie Wayne
Stephen Harper	Randy White
Richard Harris	Ted White
Loyola Hearn	John Williams
John Herron	Lynne Yelich
Grant Hill	

Affaires autochtones, développement du Grand Nord
et ressources naturelles

Membres (16)

Gérard Binet	Yvan Loubier
Raymond Bonin	Inky Mark
Serge Cardin	Pat Martin
Dave Chatters	Anita Neville
John Efford	Brian Pallister
John Finlay	Benoît Serré
John Godfrey	Brent St. Denis
Nancy Karetak-Lindell	Maurice Vellacott

Membres associés

Jim Abbott	Jay Hill
Diane Ablonczy	Howard Hilstrom
Rob Anders	Betty Hinton
David Anderson	Rahim Jaffer
Gérard Asselin	Dale Johnston
André Bachand	Gerald Keddy
Claude Bachand	Jason Kenney
Roy Bailey	Robert Lanctôt
Rex Barnes	Gary Lunn
Leon Benoit	James Lunney
Stéphane Bergeron	Peter MacKay
Bernard Bigras	Richard Marceau
Rick Borotsik	Keith Martin
Garry Breitzkreuz	Philip Mayfield
Scott Brison	Grant McNally
Andy Burton	Val Meredith
Chuck Cadman	Rob Merrifield
Bill Casey	Bob Mills
Rick Casson	James Moore
Joe Clark	Lorne Nystrom
Joe Comartin	Deepak Obhrai
Paul Crête	Charlie Penson
John Cummins	Gilles Perron
Stockwell Day	James Rajotte
Bev Desjarlais	Scott Reid
Norman Doyle	John Reynolds
John Duncan	Gerry Ritz
Reed Elley	Jean-Yves Roy
Ken Epp	Werner Schmidt
Brian Fitzpatrick	Carol Skelton
Paul Forseth	Monte Solberg
Ghislain Fournier	Kevin Sorenson
Cheryl Gallant	Larry Spencer
Yvon Godin	Darrel Stinson
Peter Goldring	Chuck Strahl
Jim Gouk	Greg Thompson
Gurmant Grewal	Myron Thompson
Deborah Grey	Vic Toews
Art Hanger	Elsie Wayne
Stephen Harper	Randy White
Richard Harris	Ted White
Loyola Hearn	John Williams
John Herron	Lynne Yelich
Grant Hill	

Agriculture and Agri-Food*Members (16)*

David Anderson	Charles Hubbard
Rick Borotsik	Rick Laliberte
Garry Breitzkreuz	Larry McCormick
Murray Calder	Louis Plamondon
Claude Duplain	Dick Proctor
Mark Eyking	Bob Speller
Marcel Gagnon	Paul Steckle
Howard Hilstrom	Rose-Marie Ur

Associate Members

Jim Abbott	Jason Kenney
Diane Ablonczy	Mario Laframboise
Rob Anders	Robert Lanctôt
André Bachand	Yvan Loubier
Roy Bailey	Gary Lunn
Rex Barnes	James Lunney
Leon Benoit	Peter MacKay
Stéphane Bergeron	Inky Mark
Scott Brison	Keith Martin
Andy Burton	Philip Mayfield
Chuck Cadman	Grant McNally
Bill Casey	Val Meredith
Rick Casson	Rob Merrifield
Dave Chatters	Bob Mills
Joe Clark	James Moore
Joe Comartin	Lorne Nystrom
Paul Crête	Deepak Obhrai
John Cummins	Brian Pallister
Stockwell Day	Charlie Penson
Odina Desrochers	Gilles Perron
Norman Doyle	James Rajotte
John Duncan	Scott Reid
Reed Elley	John Reynolds
Ken Epp	Gerry Ritz
Brian Fitzpatrick	JeanYves Roy
Paul Forseth	Werner Schmidt
Cheryl Gallant	Carol Skelton
Peter Goldring	Monte Solberg
Jim Gouk	Kevin Sorenson
Gurmant Grewal	Larry Spencer
Deborah Grey	Darrel Stinson
Art Hanger	Chuck Strahl
Stephen Harper	Greg Thompson
Richard Harris	Myron Thompson
Loyola Hearn	Vic Toews
John Herron	Suzanne Tremblay
Grant Hill	Maurice Vellacott
Jay Hill	Elsie Wayne
Betty Hinton	Randy White
Rahim Jaffer	Ted White
Dale Johnston	John Williams
Gerald Keddy	Lynne Yelich

Agriculture et agroalimentaire*Membres (16)*

David Anderson	Charles Hubbard
Rick Borotsik	Rick Laliberte
Garry Breitzkreuz	Larry McCormick
Murray Calder	Louis Plamondon
Claude Duplain	Dick Proctor
Mark Eyking	Bob Speller
Marcel Gagnon	Paul Steckle
Howard Hilstrom	Rose-Marie Ur

Membres associés

Jim Abbott	Jason Kenney
Diane Ablonczy	Mario Laframboise
Rob Anders	Robert Lanctôt
André Bachand	Yvan Loubier
Roy Bailey	Gary Lunn
Rex Barnes	James Lunney
Leon Benoit	Peter MacKay
Stéphane Bergeron	Inky Mark
Scott Brison	Keith Martin
Andy Burton	Philip Mayfield
Chuck Cadman	Grant McNally
Bill Casey	Val Meredith
Rick Casson	Rob Merrifield
Dave Chatters	Bob Mills
Joe Clark	James Moore
Joe Comartin	Lorne Nystrom
Paul Crête	Deepak Obhrai
John Cummins	Brian Pallister
Stockwell Day	Charlie Penson
Odina Desrochers	Gilles Perron
Norman Doyle	James Rajotte
John Duncan	Scott Reid
Reed Elley	John Reynolds
Ken Epp	Gerry Ritz
Brian Fitzpatrick	Jean-Yves Roy
Paul Forseth	Werner Schmidt
Cheryl Gallant	Carol Skelton
Peter Goldring	Monte Solberg
Jim Gouk	Kevin Sorenson
Gurmant Grewal	Larry Spencer
Deborah Grey	Darrel Stinson
Art Hanger	Chuck Strahl
Stephen Harper	Greg Thompson
Richard Harris	Myron Thompson
Loyola Hearn	Vic Toews
John Herron	Suzanne Tremblay
Grant Hill	Maurice Vellacott
Jay Hill	Elsie Wayne
Betty Hinton	Randy White
Rahim Jaffer	Ted White
Dale Johnston	John Williams
Gerald Keddy	Lynne Yelich

Canadian Heritage*Members (16)*

Jim Abbott	Loyola Hearn
Paul Bonwick	Betty Hinton
Sarmite Bulte	Wendy Lill
Rodger Cuzner	Clifford Lincoln
Claude Duplain	Dennis Mills
Christiane Gagnon	Caroline St-Hilaire
Roger Gallaway	Chuck Strahl
John Harvard	Tony Tirabassi

Associate Members

Diane Ablonczy	Dale Johnston
Rob Anders	Gerald Keddy
David Anderson	Jason Kenney
André Bachand	Robert Lanctôt
Roy Bailey	Yvan Loubier
Rex Barnes	Gary Lunn
Leon Benoit	James Lunney
Stéphane Bergeron	Peter MacKay
Bernard Bigras	Inky Mark
Rick Borotsik	Keith Martin
Diane Bourgeois	Philip Mayfield
Garry Breitzkreuz	Grant McNally
Scott Brison	Val Meredith
Andy Burton	Rob Merrifield
Chuck Cadman	Bob Mills
Serge Cardin	James Moore
Bill Casey	Deepak Obhrai
Rick Casson	Brian Pallister
Dave Chatters	Charlie Penson
Joe Clark	Dick Proctor
Joe Comartin	James Rajotte
John Cummins	Scott Reid
Libby Davies	John Reynolds
Stockwell Day	Gerry Ritz
Norman Doyle	Benoît Sauvageau
John Duncan	Werner Schmidt
Reed Elley	Carol Skelton
Ken Epp	Monte Solberg
Brian Fitzpatrick	Kevin Sorenson
Paul Forseth	Larry Spencer
Cheryl Gallant	Darrel Stinson
Peter Goldring	Greg Thompson
Jim Gouk	Myron Thompson
Gurmant Grewal	Vic Toews
Deborah Grey	Suzanne Tremblay
Art Hanger	Maurice Vellacott
Stephen Harper	Judy Wasylycia-Leis
Richard Harris	Elsie Wayne
John Herron	Randy White
Grant Hill	Ted White
Jay Hill	John Williams
Howard Hilstrom	Lynne Yelich
Rahim Jaffer	

Patrimoine canadien*Membres (16)*

Jim Abbott	Loyola Hearn
Paul Bonwick	Betty Hinton
Sarmite Bulte	Wendy Lill
Rodger Cuzner	Clifford Lincoln
Claude Duplain	Dennis Mills
Christiane Gagnon	Caroline St-Hilaire
Roger Gallaway	Chuck Strahl
John Harvard	Tony Tirabassi

Membres associés

Diane Ablonczy	Dale Johnston
Rob Anders	Gerald Keddy
David Anderson	Jason Kenney
André Bachand	Robert Lanctôt
Roy Bailey	Yvan Loubier
Rex Barnes	Gary Lunn
Leon Benoit	James Lunney
Stéphane Bergeron	Peter MacKay
Bernard Bigras	Inky Mark
Rick Borotsik	Keith Martin
Diane Bourgeois	Philip Mayfield
Garry Breitzkreuz	Grant McNally
Scott Brison	Val Meredith
Andy Burton	Rob Merrifield
Chuck Cadman	Bob Mills
Serge Cardin	James Moore
Bill Casey	Deepak Obhrai
Rick Casson	Brian Pallister
Dave Chatters	Charlie Penson
Joe Clark	Dick Proctor
Joe Comartin	James Rajotte
John Cummins	Scott Reid
Libby Davies	John Reynolds
Stockwell Day	Gerry Ritz
Norman Doyle	Benoît Sauvageau
John Duncan	Werner Schmidt
Reed Elley	Carol Skelton
Ken Epp	Monte Solberg
Brian Fitzpatrick	Kevin Sorenson
Paul Forseth	Larry Spencer
Cheryl Gallant	Darrel Stinson
Peter Goldring	Greg Thompson
Jim Gouk	Myron Thompson
Gurmant Grewal	Vic Toews
Deborah Grey	Suzanne Tremblay
Art Hanger	Maurice Vellacott
Stephen Harper	Judy Wasylycia-Leis
Richard Harris	Elsie Wayne
John Herron	Randy White
Grant Hill	Ted White
Jay Hill	John Williams
Howard Hilstrom	Lynne Yelich
Rahim Jaffer	

Citizenship and Immigration*Members (16)*

Diane Ablonczy	Inky Mark
Mark Assad	Grant McNally
Yvon Charbonneau	Anita Neville
Madeleine Dalphond-Guiral	Joe Peschisolido
Antoine Dubé	Jerry Pickard
Joe Fontana	David Price
John Godfrey	Judy Wasylcyia-Leis
Steve Mahoney	Lynne Yelich

Associate Members

Jim Abbott	Howard Hilstrom
Rob Anders	Betty Hinton
David Anderson	Rahim Jaffer
André Bachand	Dale Johnston
Roy Bailey	Gerald Keddy
Rex Barnes	Jason Kenney
Leon Benoit	Francine Lalonde
Bernard Bigras	Yvan Loubier
Bill Blaikie	Gary Lunn
Rick Borotsik	James Lunney
Garry Breitreuz	Peter MacKay
Scott Brison	Keith Martin
Andy Burton	Philip Mayfield
Chuck Cadman	Val Meredith
Serge Cardin	Rob Merrifield
Bill Casey	Bob Mills
Rick Casson	James Moore
Dave Chatters	Deepak Obhrai
Joe Clark	Brian Pallister
John Cummins	Charlie Penson
Libby Davies	James Rajotte
Stockwell Day	Scott Reid
Norman Doyle	John Reynolds
John Duncan	Gerry Ritz
Reed Elley	Werner Schmidt
Ken Epp	Carol Skelton
Brian Fitzpatrick	Monte Solberg
Paul Forseth	Kevin Sorenson
Cheryl Gallant	Larry Spencer
Peter Goldring	Darrel Stinson
Jim Gouk	Chuck Strahl
Gurmant Grewal	Greg Thompson
Deborah Grey	Myron Thompson
Art Hanger	Vic Toews
Stephen Harper	Maurice Vellacott
Richard Harris	Elsie Wayne
Loyola Hearn	Randy White
John Herron	Ted White
Grant Hill	John Williams
Jay Hill	

Environment and Sustainable Development*Members (16)*

Roy Bailey	Rick Laliberte
Bernard Bigras	Gary Lunn
Charles Caccia	Bob Mills

Citoyenneté et immigration*Membres (16)*

Diane Ablonczy	Inky Mark
Mark Assad	Grant McNally
Yvon Charbonneau	Anita Neville
Madeleine Dalphond-Guiral	Joe Peschisolido
Antoine Dubé	Jerry Pickard
Joe Fontana	David Price
John Godfrey	Judy Wasylcyia-Leis
Steve Mahoney	Lynne Yelich

Membres associés

Jim Abbott	Howard Hilstrom
Rob Anders	Betty Hinton
David Anderson	Rahim Jaffer
André Bachand	Dale Johnston
Roy Bailey	Gerald Keddy
Rex Barnes	Jason Kenney
Leon Benoit	Francine Lalonde
Bernard Bigras	Yvan Loubier
Bill Blaikie	Gary Lunn
Rick Borotsik	James Lunney
Garry Breitreuz	Peter MacKay
Scott Brison	Keith Martin
Andy Burton	Philip Mayfield
Chuck Cadman	Val Meredith
Serge Cardin	Rob Merrifield
Bill Casey	Bob Mills
Rick Casson	James Moore
Dave Chatters	Deepak Obhrai
Joe Clark	Brian Pallister
John Cummins	Charlie Penson
Libby Davies	James Rajotte
Stockwell Day	Scott Reid
Norman Doyle	John Reynolds
John Duncan	Gerry Ritz
Reed Elley	Werner Schmidt
Ken Epp	Carol Skelton
Brian Fitzpatrick	Monte Solberg
Paul Forseth	Kevin Sorenson
Cheryl Gallant	Larry Spencer
Peter Goldring	Darrel Stinson
Jim Gouk	Chuck Strahl
Gurmant Grewal	Greg Thompson
Deborah Grey	Myron Thompson
Art Hanger	Vic Toews
Stephen Harper	Maurice Vellacott
Richard Harris	Elsie Wayne
Loyola Hearn	Randy White
John Herron	Ted White
Grant Hill	John Williams
Jay Hill	

Environnement et développement durable*Membres (16)*

Roy Bailey	Rick Laliberte
Bernard Bigras	Gary Lunn
Charles Caccia	Bob Mills

Serge Cardin
Joe Comartin
John Herron
Nancy Karetak-Lindell
Karen Kraft Sloan

Karen Redman
Julian Reed
Andy Savoy
Hélène Scherrer
Alan Tonks

Serge Cardin
Joe Comartin
John Herron
Nancy Karetak-Lindell
Karen Kraft Sloan

Karen Redman
Julian Reed
Andy Savoy
Hélène Scherrer
Alan Tonks

Associate Members

Jim Abbott	Dale Johnston
Diane Ablonczy	Gerald Keddy
Rob Anders	Jason Kenney
David Anderson	Robert Lanctôt
André Bachand	Yvan Loubier
Rex Barnes	James Lunney
Leon Benoit	Peter MacKay
Stéphane Bergeron	Inky Mark
Rick Borotsik	Pat Martin
Garry Breitzkreuz	Keith Martin
Scott Brison	Philip Mayfield
Andy Burton	Grant McNally
Chuck Cadman	Val Meredith
Bill Casey	Rob Merrifield
Rick Casson	James Moore
Dave Chatters	Deepak Obhrai
Joe Clark	Brian Pallister
Paul Crête	Charlie Penson
John Cummins	James Rajotte
Stockwell Day	Scott Reid
Bev Desjarlais	John Reynolds
Norman Doyle	Gerry Ritz
John Duncan	Svend Robinson
Reed Elley	Werner Schmidt
Ken Epp	Carol Skelton
Brian Fitzpatrick	Monte Solberg
Paul Forseth	Kevin Sorenson
Cheryl Gallant	Larry Spencer
Peter Goldring	Darrel Stinson
Jim Gouk	Peter Stoffer
Gurmant Grewal	Chuck Strahl
Deborah Grey	Greg Thompson
Art Hanger	Myron Thompson
Stephen Harper	Vic Toews
Richard Harris	Maurice Vellacott
Loyola Hearn	Elsie Wayne
Grant Hill	Randy White
Jay Hill	Ted White
Howard Hilstrom	John Williams
Betty Hinton	Lynne Yelich
Rahim Jaffer	

Fisheries and Oceans

Members (16)

Sarkis Assadourian	Dominic LeBlanc
Andy Burton	Bill Matthews
John Cummins	Lawrence O'Brien
Rodger Cuzner	Yves Rocheleau
Wayne Easter	Jean-Yves Roy
Reed Elley	Paul Steckle
Georges Farrah	Peter Stoffer
Loyola Hearn	Tom Wappel

Membres associés

Jim Abbott	Dale Johnston
Diane Ablonczy	Gerald Keddy
Rob Anders	Jason Kenney
David Anderson	Robert Lanctôt
André Bachand	Yvan Loubier
Rex Barnes	James Lunney
Leon Benoit	Peter MacKay
Stéphane Bergeron	Inky Mark
Rick Borotsik	Pat Martin
Garry Breitzkreuz	Keith Martin
Scott Brison	Philip Mayfield
Andy Burton	Grant McNally
Chuck Cadman	Val Meredith
Bill Casey	Rob Merrifield
Rick Casson	James Moore
Dave Chatters	Deepak Obhrai
Joe Clark	Brian Pallister
Paul Crête	Charlie Penson
John Cummins	James Rajotte
Stockwell Day	Scott Reid
Bev Desjarlais	John Reynolds
Norman Doyle	Gerry Ritz
John Duncan	Svend Robinson
Reed Elley	Werner Schmidt
Ken Epp	Carol Skelton
Brian Fitzpatrick	Monte Solberg
Paul Forseth	Kevin Sorenson
Cheryl Gallant	Larry Spencer
Peter Goldring	Darrel Stinson
Jim Gouk	Peter Stoffer
Gurmant Grewal	Chuck Strahl
Deborah Grey	Greg Thompson
Art Hanger	Myron Thompson
Stephen Harper	Vic Toews
Richard Harris	Maurice Vellacott
Loyola Hearn	Elsie Wayne
Grant Hill	Randy White
Jay Hill	Ted White
Howard Hilstrom	John Williams
Betty Hinton	Lynne Yelich
Rahim Jaffer	

Pêches et océans

Membres (16)

Sarkis Assadourian	Dominic LeBlanc
Andy Burton	Bill Matthews
John Cummins	Lawrence O'Brien
Rodger Cuzner	Yves Rocheleau
Wayne Easter	Jean-Yves Roy
Reed Elley	Paul Steckle
Georges Farrah	Peter Stoffer
Loyola Hearn	Tom Wappel

Associate Members

Jim Abbott	Dale Johnston
Diane Ablonczy	Gerald Keddy
Rob Anders	Jason Kenney
David Anderson	Gary Lunn
Gérard Asselin	James Lunney
André Bachand	Peter MacKay
Roy Bailey	Inky Mark
Rex Barnes	Keith Martin
Leon Benoit	Philip Mayfield
Rick Borotsik	Grant McNally
Garry Breitkreuz	Val Meredith
Scott Brison	Rob Merrifield
Chuck Cadman	Bob Mills
Bill Casey	James Moore
Rick Casson	Deepak Obhrai
Dave Chatters	Brian Pallister
Joe Clark	Charlie Penson
Stockwell Day	James Rajotte
Norman Doyle	Scott Reid
John Duncan	John Reynolds
Ken Epp	Gerry Ritz
Brian Fitzpatrick	Svend Robinson
Paul Forseth	Werner Schmidt
Ghislain Fournier	Carol Skelton
Marcel Gagnon	Monte Solberg
Cheryl Gallant	Kevin Sorenson
Yvon Godin	Larry Spencer
Peter Goldring	Darrel Stinson
Jim Gouk	Chuck Strahl
Gurmant Grewal	Greg Thompson
Deborah Grey	Myron Thompson
Art Hanger	Vic Toews
Stephen Harper	Suzanne Tremblay
Richard Harris	Maurice Vellacott
John Herron	Elsie Wayne
Grant Hill	Randy White
Jay Hill	Ted White
Howard Hilstrom	John Williams
Betty Hinton	Lynne Yelich
Rahim Jaffer	

Membres associés

Jim Abbott	Dale Johnston
Diane Ablonczy	Gerald Keddy
Rob Anders	Jason Kenney
David Anderson	Gary Lunn
Gérard Asselin	James Lunney
André Bachand	Peter MacKay
Roy Bailey	Inky Mark
Rex Barnes	Keith Martin
Leon Benoit	Philip Mayfield
Rick Borotsik	Grant McNally
Garry Breitkreuz	Val Meredith
Scott Brison	Rob Merrifield
Chuck Cadman	Bob Mills
Bill Casey	James Moore
Rick Casson	Deepak Obhrai
Dave Chatters	Brian Pallister
Joe Clark	Charlie Penson
Stockwell Day	James Rajotte
Norman Doyle	Scott Reid
John Duncan	John Reynolds
Ken Epp	Gerry Ritz
Brian Fitzpatrick	Svend Robinson
Paul Forseth	Werner Schmidt
Ghislain Fournier	Carol Skelton
Marcel Gagnon	Monte Solberg
Cheryl Gallant	Kevin Sorenson
Yvon Godin	Larry Spencer
Peter Goldring	Darrel Stinson
Jim Gouk	Chuck Strahl
Gurmant Grewal	Greg Thompson
Deborah Grey	Myron Thompson
Art Hanger	Vic Toews
Stephen Harper	Suzanne Tremblay
Richard Harris	Maurice Vellacott
John Herron	Elsie Wayne
Grant Hill	Randy White
Jay Hill	Ted White
Howard Hilstrom	John Williams
Betty Hinton	Lynne Yelich
Rahim Jaffer	

Government Operations and Estimates*Members (16)*

Reg Alcock	Steve Mahoney
Carolyn Bennett	Pat Martin
Scott Brison	Gilles Perron
Roy Cullen	Gerry Ritz
Ken Epp	Andy Scott
Paul Forseth	Alex Shepherd
Liza Frulla	Paul Szabo
Robert Lanctôt	Tony Valeri

Associate Members

Jim Abbott	Betty Hinton
Diane Ablonczy	Rahim Jaffer
Rob Anders	Dale Johnston
David Anderson	Gerald Keddy
André Bachand	Jason Kenney

Opérations gouvernementales et prévisions
budgétaires*Membres (16)*

Reg Alcock	Steve Mahoney
Carolyn Bennett	Pat Martin
Scott Brison	Gilles Perron
Roy Cullen	Gerry Ritz
Ken Epp	Andy Scott
Paul Forseth	Alex Shepherd
Liza Frulla	Paul Szabo
Robert Lanctôt	Tony Valeri

Membres associés

Jim Abbott	Betty Hinton
Diane Ablonczy	Rahim Jaffer
Rob Anders	Dale Johnston
David Anderson	Gerald Keddy
André Bachand	Jason Kenney

Roy Bailey
Rex Barnes
Leon Benoit
Rick Borotsik
Garry Breitzkreuz
Andy Burton
Chuck Cadman
Bill Casey
Rick Casson
Dave Chatters
Joe Clark
Paul Crête
John Cummins
Stockwell Day
Odina Desrochers
Norman Doyle
John Duncan
Reed Elley
Brian Fitzpatrick
Christiane Gagnon
Cheryl Gallant
Jocelyne Girard-Bujold
Yvon Godin
Peter Goldring
Jim Gouk
Gurmant Grewal
Deborah Grey
Monique Guay
Art Hanger
Stephen Harper
Richard Harris
Loyola Hearn
John Herron
Grant Hill
Jay Hill
Howard Hilstrom

Gary Lunn
James Lunney
Peter MacKay
Inky Mark
Keith Martin
Philip Mayfield
Grant McNally
Réal Ménard
Val Meredith
Rob Merrifield
Bob Mills
James Moore
Deepak Obhrai
Brian Pallister
Pierre Paquette
Charlie Penson
James Rajotte
Scott Reid
John Reynolds
Werner Schmidt
Carol Skelton
Monte Solberg
Kevin Sorenson
Larry Spencer
Darrel Stinson
Chuck Strahl
Greg Thompson
Myron Thompson
Vic Toews
Maurice Vellacott
Elsie Wayne
Randy White
Ted White
John Williams
Lynne Yelich

Roy Bailey
Rex Barnes
Leon Benoit
Rick Borotsik
Garry Breitzkreuz
Andy Burton
Chuck Cadman
Bill Casey
Rick Casson
Dave Chatters
Joe Clark
Paul Crête
John Cummins
Stockwell Day
Odina Desrochers
Norman Doyle
John Duncan
Reed Elley
Brian Fitzpatrick
Christiane Gagnon
Cheryl Gallant
Jocelyne Girard-Bujold
Yvon Godin
Peter Goldring
Jim Gouk
Gurmant Grewal
Deborah Grey
Monique Guay
Art Hanger
Stephen Harper
Richard Harris
Loyola Hearn
John Herron
Grant Hill
Jay Hill
Howard Hilstrom

Gary Lunn
James Lunney
Peter MacKay
Inky Mark
Keith Martin
Philip Mayfield
Grant McNally
Réal Ménard
Val Meredith
Rob Merrifield
Bob Mills
James Moore
Deepak Obhrai
Brian Pallister
Pierre Paquette
Charlie Penson
James Rajotte
Scott Reid
John Reynolds
Werner Schmidt
Carol Skelton
Monte Solberg
Kevin Sorenson
Larry Spencer
Darrel Stinson
Chuck Strahl
Greg Thompson
Myron Thompson
Vic Toews
Maurice Vellacott
Elsie Wayne
Randy White
Ted White
John Williams
Lynne Yelich

Health

Members (16)

Carolyn Bennett	Réal Ménard
Diane Bourgeois	Rob Merrifield
Bonnie Brown	Hélène Scherrer
Jeannot Castonguay	Judy Sgro
Brenda Chamberlain	Carol Skelton
Stan Dromisky	Yolande Thibeault
Hedy Fry	Greg Thompson
James Lunney	Judy Wasylcia-Leis

Associate Members

Jim Abbott	Jay Hill
Diane Ablonczy	Howard Hilstrom
Rob Anders	Betty Hinton
David Anderson	Rahim Jaffer
André Bachand	Dale Johnston
Roy Bailey	Gerald Keddy
Rex Barnes	Jason Kenney
Leon Benoit	Yvan Loubier
Bernard Bigras	Gary Lunn
Rick Borotsik	Peter MacKay
Garry Breitzkreuz	Inky Mark
Scott Brison	Pat Martin

Santé

Members (16)

Carolyn Bennett	Réal Ménard
Diane Bourgeois	Rob Merrifield
Bonnie Brown	Hélène Scherrer
Jeannot Castonguay	Judy Sgro
Brenda Chamberlain	Carol Skelton
Stan Dromisky	Yolande Thibeault
Hedy Fry	Greg Thompson
James Lunney	Judy Wasylcia-Leis

Membres associés

Jim Abbott	Jay Hill
Diane Ablonczy	Howard Hilstrom
Rob Anders	Betty Hinton
David Anderson	Rahim Jaffer
André Bachand	Dale Johnston
Roy Bailey	Gerald Keddy
Rex Barnes	Jason Kenney
Leon Benoit	Yvan Loubier
Bernard Bigras	Gary Lunn
Rick Borotsik	Peter MacKay
Garry Breitzkreuz	Inky Mark
Scott Brison	Pat Martin

Andy Burton	Keith Martin	Andy Burton	Keith Martin
Chuck Cadman	Philip Mayfield	Chuck Cadman	Philip Mayfield
Bill Casey	Grant McNally	Bill Casey	Grant McNally
Rick Casson	Val Meredith	Rick Casson	Val Meredith
Dave Chatters	Bob Mills	Dave Chatters	Bob Mills
Joe Clark	James Moore	Joe Clark	James Moore
Joe Comartin	Deepak Obhrai	Joe Comartin	Deepak Obhrai
John Cummins	Brian Pallister	John Cummins	Brian Pallister
Madeleine Dalphond-	Charlie Penson	Madeleine Dalphond-	Charlie Penson
Guiral	Pauline Picard	Guiral	Pauline Picard
Libby Davies	James Rajotte	Libby Davies	James Rajotte
Stockwell Day	Scott Reid	Stockwell Day	Scott Reid
Norman Doyle	John Reynolds	Norman Doyle	John Reynolds
John Duncan	Gerry Ritz	John Duncan	Gerry Ritz
Reed Elley	Werner Schmidt	Reed Elley	Werner Schmidt
Ken Epp	Monte Solberg	Ken Epp	Monte Solberg
Brian Fitzpatrick	Kevin Sorenson	Brian Fitzpatrick	Kevin Sorenson
Paul Forseth	Larry Spencer	Paul Forseth	Larry Spencer
Cheryl Gallant	Darrel Stinson	Cheryl Gallant	Darrel Stinson
Jocelyne Girard-Bujold	Chuck Strahl	Jocelyne Girard-Bujold	Chuck Strahl
Peter Goldring	Myron Thompson	Peter Goldring	Myron Thompson
Jim Gouk	Vic Toews	Jim Gouk	Vic Toews
Gurmant Grewal	Maurice Vellacott	Gurmant Grewal	Maurice Vellacott
Deborah Grey	Elsie Wayne	Deborah Grey	Elsie Wayne
Art Hanger	Randy White	Art Hanger	Randy White
Stephen Harper	Ted White	Stephen Harper	Ted White
Richard Harris	John Williams	Richard Harris	John Williams
Loyola Hearn	Lynne Yelich	Loyola Hearn	Lynne Yelich
John Herron		John Herron	
Grant Hill		Grant Hill	

Human Resources Development and the Status of
Persons with Disabilities

Members (18)

Eugène Bellemare	Judi Longfield
Libby Davies	Gurbax Malhi
Norman Doyle	Serge Marcil
John Efford	Raymond Simard
Raymonde Folco	Monte Solberg
Peter Goldring	Larry Spencer
Jim Gouk	Diane St-Jacques
Monique Guay	Alan Tonks
Tony Ianno	Suzanne Tremblay

Associate Members

Jim Abbott	Rahim Jaffer
Diane Ablonczy	Dale Johnston
Rob Anders	Nancy Karetak-
David Anderson	Lindell
André Bachand	Gerald Keddy
Roy Bailey	Jason Kenney
Rex Barnes	Robert Lanctôt
Mauril Bélanger	Wendy Lill
Carolyn Bennett	Yvan Loubier
Leon Benoit	Gary Lunn
Rick Borotsik	James Lunney
Diane Bourgeois	Peter MacKay
Garry Breitzkreuz	Inky Mark
Scott Brison	Pat Martin
Andy Burton	Keith Martin
Chuck Cadman	Philip Mayfield

Développement des ressources humaines et condition
des personnes handicapées

Membres (18)

Eugène Bellemare	Judi Longfield
Libby Davies	Gurbax Malhi
Norman Doyle	Serge Marcil
John Efford	Raymond Simard
Raymonde Folco	Monte Solberg
Peter Goldring	Larry Spencer
Jim Gouk	Diane St-Jacques
Monique Guay	Alan Tonks
Tony Ianno	Suzanne Tremblay

Membres associés

Jim Abbott	Rahim Jaffer
Diane Ablonczy	Dale Johnston
Rob Anders	Nancy Karetak-
David Anderson	Lindell
André Bachand	Gerald Keddy
Roy Bailey	Jason Kenney
Rex Barnes	Robert Lanctôt
Mauril Bélanger	Wendy Lill
Carolyn Bennett	Yvan Loubier
Leon Benoit	Gary Lunn
Rick Borotsik	James Lunney
Diane Bourgeois	Peter MacKay
Garry Breitzkreuz	Inky Mark
Scott Brison	Pat Martin
Andy Burton	Keith Martin
Chuck Cadman	Philip Mayfield

Bill Casey	Grant McNally	Bill Casey	Grant McNally
Rick Casson	Réal Ménard	Rick Casson	Réal Ménard
Dave Chatters	Val Meredith	Dave Chatters	Val Meredith
Joe Clark	Rob Merrifield	Joe Clark	Rob Merrifield
Paul Crête	Bob Mills	Paul Crête	Bob Mills
John Cummins	James Moore	John Cummins	James Moore
Madeleine Dalphond-Guiral	Anita Neville	Madeleine Dalphond-Guiral	Anita Neville
Stockwell Day	Deepak Obhrai	Stockwell Day	Deepak Obhrai
Antoine Dubé	Brian Pallister	Antoine Dubé	Brian Pallister
John Duncan	Charlie Penson	John Duncan	Charlie Penson
Reed Elley	James Rajotte	Reed Elley	James Rajotte
Ken Epp	Scott Reid	Ken Epp	Scott Reid
Brian Fitzpatrick	John Reynolds	Brian Fitzpatrick	John Reynolds
Paul Forseth	Gerry Ritz	Paul Forseth	Gerry Ritz
Christiane Gagnon	Jean-Yves Roy	Christiane Gagnon	Jean-Yves Roy
Marcel Gagnon	Werner Schmidt	Marcel Gagnon	Werner Schmidt
Cheryl Gallant	Carol Skelton	Cheryl Gallant	Carol Skelton
Jocelyne Girard-Bujold	Kevin Sorenson	Jocelyne Girard-Bujold	Kevin Sorenson
Yvon Godin	Darrel Stinson	Yvon Godin	Darrel Stinson
Gurmant Grewal	Chuck Strahl	Gurmant Grewal	Chuck Strahl
Deborah Grey	Greg Thompson	Deborah Grey	Greg Thompson
Art Hanger	Myron Thompson	Art Hanger	Myron Thompson
Stephen Harper	Tony Tirabassi	Stephen Harper	Tony Tirabassi
Richard Harris	Vic Toews	Richard Harris	Vic Toews
Loyola Hearn	Maurice Vellacott	Loyola Hearn	Maurice Vellacott
John Herron	Judy Wasylycia-Leis	John Herron	Judy Wasylycia-Leis
Grant Hill	Elsie Wayne	Grant Hill	Elsie Wayne
Jay Hill	Randy White	Jay Hill	Randy White
Howard Hilstrom	Ted White	Howard Hilstrom	Ted White
Betty Hinton	John Williams	Betty Hinton	John Williams
	Lynne Yelich		Lynne Yelich

Industry, Science and Technology*Members (16)*

André Bachand	Serge Marcil
Larry Bagnell	Brian Masse
Paul Crête	Dan McTeague
Nick Discepola	James Rajotte
Brian Fitzpatrick	Andy Savoy
Cheryl Gallant	Brent St. Denis
Jocelyne Girard-Bujold	Paddy Torsney
Walt Lastewka	Joe Volpe

Associate Members

Jim Abbott	Rahim Jaffer
Diane Ablonczy	Dale Johnston
Rob Anders	Gerald Keddy
David Anderson	Jason Kenney
Roy Bailey	Mario Laframboise
Rex Barnes	Yvan Loubier
Eugène Bellemare	Gary Lunn
Leon Benoit	James Lunney
Stéphane Bergeron	Peter MacKay
Bernard Bigras	Inky Mark
Gérard Binet	Pat Martin
Rick Borotsik	Keith Martin
Garry Breitzkreuz	Philip Mayfield
Scott Brison	Joe McGuire
Andy Burton	Grant McNally
Chuck Cadman	Réal Ménard
Serge Cardin	Val Meredith

Industrie, sciences et technologie*Membres (16)*

André Bachand	Serge Marcil
Larry Bagnell	Brian Masse
Paul Crête	Dan McTeague
Nick Discepola	James Rajotte
Brian Fitzpatrick	Andy Savoy
Cheryl Gallant	Brent St. Denis
Jocelyne Girard-Bujold	Paddy Torsney
Walt Lastewka	Joe Volpe

Membres associés

Jim Abbott	Rahim Jaffer
Diane Ablonczy	Dale Johnston
Rob Anders	Gerald Keddy
David Anderson	Jason Kenney
Roy Bailey	Mario Laframboise
Rex Barnes	Yvan Loubier
Eugène Bellemare	Gary Lunn
Leon Benoit	James Lunney
Stéphane Bergeron	Peter MacKay
Bernard Bigras	Inky Mark
Gérard Binet	Pat Martin
Rick Borotsik	Keith Martin
Garry Breitzkreuz	Philip Mayfield
Scott Brison	Joe McGuire
Andy Burton	Grant McNally
Chuck Cadman	Réal Ménard
Serge Cardin	Val Meredith

Bill Casey	Rob Merrifield	Bill Casey	Rob Merrifield
Rick Casson	Bob Mills	Rick Casson	Bob Mills
Dave Chatters	James Moore	Dave Chatters	James Moore
Joe Clark	Lorne Nystrom	Joe Clark	Lorne Nystrom
John Cummins	Deepak Obhrai	John Cummins	Deepak Obhrai
Stockwell Day	Brian Pallister	Stockwell Day	Brian Pallister
Bev Desjarlais	Pierre Paquette	Bev Desjarlais	Pierre Paquette
Odina Desrochers	Charlie Penson	Odina Desrochers	Charlie Penson
Norman Doyle	Dick Proctor	Norman Doyle	Dick Proctor
Antoine Dubé	Scott Reid	Antoine Dubé	Scott Reid
John Duncan	John Reynolds	John Duncan	John Reynolds
Reed Elley	Gerry Ritz	Reed Elley	Gerry Ritz
Ken Epp	Werner Schmidt	Ken Epp	Werner Schmidt
Paul Forseth	Carol Skelton	Paul Forseth	Carol Skelton
Christiane Gagnon	Monte Solberg	Christiane Gagnon	Monte Solberg
Yvon Godin	Kevin Sorenson	Yvon Godin	Kevin Sorenson
Peter Goldring	Larry Spencer	Peter Goldring	Larry Spencer
Jim Gouk	Darrel Stinson	Jim Gouk	Darrel Stinson
Gurmant Grewal	Peter Stoffer	Gurmant Grewal	Peter Stoffer
Deborah Grey	Chuck Strahl	Deborah Grey	Chuck Strahl
Art Hanger	Greg Thompson	Art Hanger	Greg Thompson
Stephen Harper	Myron Thompson	Stephen Harper	Myron Thompson
Richard Harris	Vic Toews	Richard Harris	Vic Toews
Loyola Hearn	Maurice Vellacott	Loyola Hearn	Maurice Vellacott
John Herron	Elsie Wayne	John Herron	Elsie Wayne
Grant Hill	Randy White	Grant Hill	Randy White
Jay Hill	Ted White	Jay Hill	Ted White
Howard Hilstrom	John Williams	Howard Hilstrom	John Williams
Betty Hinton	Lynne Yelich	Betty Hinton	Lynne Yelich

Justice and Human RightsJustice et droits de la personne*Members (18)**Membres (18)*

Carole-Marie Allard	Paul Macklin	Carole-Marie Allard	Paul Macklin
Bill Blaikie	John Maloney	Bill Blaikie	John Maloney
Garry Breitkreuz	Richard Marceau	Garry Breitkreuz	Richard Marceau
Chuck Cadman	John McKay	Chuck Cadman	John McKay
Irwin Cotler	Lynn Myers	Irwin Cotler	Lynn Myers
Hedy Fry	Andy Scott	Hedy Fry	Andy Scott
Ivan Grose	Kevin Sorenson	Ivan Grose	Kevin Sorenson
Derek Lee	Vic Toews	Derek Lee	Vic Toews
Peter MacKay	Pierrette Venne	Peter MacKay	Pierrette Venne

*Associate Members**Membres associés*

Jim Abbott	Rahim Jaffer	Jim Abbott	Rahim Jaffer
Diane Ablonczy	Dale Johnston	Diane Ablonczy	Dale Johnston
Rob Anders	Gerald Keddy	Rob Anders	Gerald Keddy
David Anderson	Jason Kenney	David Anderson	Jason Kenney
André Bachand	Robert Lanctôt	André Bachand	Robert Lanctôt
Roy Bailey	Yvan Loubier	Roy Bailey	Yvan Loubier
Rex Barnes	Gary Lunn	Rex Barnes	Gary Lunn
Leon Benoit	James Lunney	Leon Benoit	James Lunney
Bernard Bigras	Inky Mark	Bernard Bigras	Inky Mark
Rick Borotsik	Keith Martin	Rick Borotsik	Keith Martin
Diane Bourgeois	Philip Mayfield	Diane Bourgeois	Philip Mayfield
Scott Brison	Grant McNally	Scott Brison	Grant McNally
Andy Burton	Réal Ménard	Andy Burton	Réal Ménard
Bill Casey	Val Meredith	Bill Casey	Val Meredith
Rick Casson	Rob Merrifield	Rick Casson	Rob Merrifield
Dave Chatters	Bob Mills	Dave Chatters	Bob Mills
Joe Clark	James Moore	Joe Clark	James Moore
Joe Comartin	Deepak Obhrai	Joe Comartin	Deepak Obhrai

John Cummins
 Madeleine Dalphond-
 Guiral
 Stockwell Day
 Bev Desjarlais
 Norman Doyle
 John Duncan
 Reed Elley
 Brian Fitzpatrick
 Paul Forseth
 Cheryl Gallant
 Peter Goldring
 Jim Gouk
 Gurmant Grewal
 Deborah Grey
 Art Hanger
 Stephen Harper
 Richard Harris
 Loyola Hearn
 John Herron
 Grant Hill
 Jay Hill
 Howard Hilstrom
 Betty Hinton

Brian Pallister
 Charlie Penson
 James Rajotte
 Scott Reid
 John Reynolds
 Gerry Ritz
 Svend Robinson
 Werner Schmidt
 Carol Skelton
 Monte Solberg
 Larry Spencer
 Darrel Stinson
 Chuck Strahl
 Greg Thompson
 Myron Thompson
 Maurice Vellacott
 Judy Wasylcia-Leis
 Elsie Wayne
 Randy White
 Ted White
 John Williams
 Lynne Yelich

John Cummins
 Madeleine Dalphond-
 Guiral
 Stockwell Day
 Bev Desjarlais
 Norman Doyle
 John Duncan
 Reed Elley
 Brian Fitzpatrick
 Paul Forseth
 Cheryl Gallant
 Peter Goldring
 Jim Gouk
 Gurmant Grewal
 Deborah Grey
 Art Hanger
 Stephen Harper
 Richard Harris
 Loyola Hearn
 John Herron
 Grant Hill
 Jay Hill
 Howard Hilstrom
 Betty Hinton

Brian Pallister
 Charlie Penson
 James Rajotte
 Scott Reid
 John Reynolds
 Gerry Ritz
 Svend Robinson
 Werner Schmidt
 Carol Skelton
 Monte Solberg
 Larry Spencer
 Darrel Stinson
 Chuck Strahl
 Greg Thompson
 Myron Thompson
 Maurice Vellacott
 Judy Wasylcia-Leis
 Elsie Wayne
 Randy White
 Ted White
 John Williams
 Lynne Yelich

National Defence and Veterans Affairs

Members (16)

Rob Anders	Janko Peric
Claude Bachand	Louis Plamondon
Colleen Beaumier	David Pratt
Leon Benoit	David Price
Robert Bertrand	Carmen Provenzano
Cheryl Gallant	Peter Stoffer
Shawn Murphy	Elsie Wayne
John O'Reilly	Bob Wood

Associate Members

Jim Abbott	Jason Kenney
Diane Ablonczy	Francine Lalonde
David Anderson	Wendy Lill
André Bachand	Yvan Loubier
Roy Bailey	Gary Lunn
Rex Barnes	James Lunney
Stéphane Bergeron	Peter MacKay
Rick Borotsik	Inky Mark
Garry Breitzkreuz	Pat Martin
Scott Brison	Keith Martin
Andy Burton	Philip Mayfield
Chuck Cadman	Grant McNally
Bill Casey	Val Meredith
Rick Casson	Rob Merrifield
Dave Chatters	Bob Mills
Joe Clark	James Moore
John Cummins	Deepak Obhrai
Stockwell Day	Brian Pallister
Norman Doyle	Charlie Penson
John Duncan	James Rajotte
Reed Elley	Scott Reid
Brian Fitzpatrick	John Reynolds
Paul Forseth	Gerry Ritz
Peter Goldring	Svend Robinson

Défense nationale et anciens combattants

Membres (16)

Rob Anders	Janko Peric
Claude Bachand	Louis Plamondon
Colleen Beaumier	David Pratt
Leon Benoit	David Price
Robert Bertrand	Carmen Provenzano
Cheryl Gallant	Peter Stoffer
Shawn Murphy	Elsie Wayne
John O'Reilly	Bob Wood

Membres associés

Jim Abbott	Jason Kenney
Diane Ablonczy	Francine Lalonde
David Anderson	Wendy Lill
André Bachand	Yvan Loubier
Roy Bailey	Gary Lunn
Rex Barnes	James Lunney
Stéphane Bergeron	Peter MacKay
Rick Borotsik	Inky Mark
Garry Breitzkreuz	Pat Martin
Scott Brison	Keith Martin
Andy Burton	Philip Mayfield
Chuck Cadman	Grant McNally
Bill Casey	Val Meredith
Rick Casson	Rob Merrifield
Dave Chatters	Bob Mills
Joe Clark	James Moore
John Cummins	Deepak Obhrai
Stockwell Day	Brian Pallister
Norman Doyle	Charlie Penson
John Duncan	James Rajotte
Reed Elley	Scott Reid
Brian Fitzpatrick	John Reynolds
Paul Forseth	Gerry Ritz
Peter Goldring	Svend Robinson

Jim Gouk
Gurmant Grewal
Deborah Grey
Monique Guay
Art Hanger
Stephen Harper
Richard Harris
Loyola Hearn
John Herron
Grant Hill
Jay Hill
Howard Hilstrom
Betty Hinton
Rahim Jaffer
Dale Johnston
Gerald Keddy

Werner Schmidt
Carol Skelton
Monte Solberg
Kevin Sorenson
Larry Spencer
Darrel Stinson
Chuck Strahl
Greg Thompson
Myron Thompson
Vic Toews
Maurice Vellacott
Randy White
Ted White
John Williams
Lynne Yelich

Jim Gouk
Gurmant Grewal
Deborah Grey
Monique Guay
Art Hanger
Stephen Harper
Richard Harris
Loyola Hearn
John Herron
Grant Hill
Jay Hill
Howard Hilstrom
Betty Hinton
Rahim Jaffer
Dale Johnston
Gerald Keddy

Werner Schmidt
Carol Skelton
Monte Solberg
Kevin Sorenson
Larry Spencer
Darrel Stinson
Chuck Strahl
Greg Thompson
Myron Thompson
Vic Toews
Maurice Vellacott
Randy White
Ted White
John Williams
Lynne Yelich

Procedure and House Affairs

Procédure et affaires de la Chambre

Associate Members

Membres associés

Jim Abbott
Diane Ablonczy
Rob Anders
David Anderson
André Bachand
Roy Bailey
Rex Barnes
Leon Benoit
Stéphane Bergeron
Bill Blaikie
Garry Breitkreuz
Scott Brison
Andy Burton
Chuck Cadman
Bill Casey
Rick Casson
Dave Chatters
Joe Clark
John Cummins
Madeleine Dalphond-
Guiral
Libby Davies
Stockwell Day
Norman Doyle
John Duncan
Reed Elley
Ken Epp
Brian Fitzpatrick
Paul Forseth
Cheryl Gallant
John Godfrey
Peter Goldring
Jim Gouk
Gurmant Grewal
Deborah Grey
Art Hanger
Stephen Harper
Richard Harris
John Harvard
Loyola Hearn
John Herron

Howard Hilstrom
Betty Hinton
Rahim Jaffer
Gerald Keddy
Jason Kenney
Gary Lunn
James Lunney
Peter MacKay
Inky Mark
Keith Martin
Philip Mayfield
Grant McNally
Réal Ménard
Val Meredith
Rob Merrifield
Bob Mills
James Moore
Lorne Nystrom
Deepak Obhrai
Brian Pallister
Charlie Penson
Marcel Proulx
James Rajotte
Scott Reid
Gerry Ritz
Carol Skelton
Monte Solberg
Kevin Sorenson
Larry Spencer
Caroline St-Hilaire
Darrel Stinson
Chuck Strahl
Greg Thompson
Myron Thompson
Vic Toews
Maurice Vellacott
Elsie Wayne
Randy White
Ted White
John Williams
Lynne Yelich

Jim Abbott
Diane Ablonczy
Rob Anders
David Anderson
André Bachand
Roy Bailey
Rex Barnes
Leon Benoit
Stéphane Bergeron
Bill Blaikie
Garry Breitkreuz
Scott Brison
Andy Burton
Chuck Cadman
Bill Casey
Rick Casson
Dave Chatters
Joe Clark
John Cummins
Madeleine Dalphond-
Guiral
Libby Davies
Stockwell Day
Norman Doyle
John Duncan
Reed Elley
Ken Epp
Brian Fitzpatrick
Paul Forseth
Cheryl Gallant
John Godfrey
Peter Goldring
Jim Gouk
Gurmant Grewal
Deborah Grey
Art Hanger
Stephen Harper
Richard Harris
John Harvard
Loyola Hearn
John Herron

Howard Hilstrom
Betty Hinton
Rahim Jaffer
Gerald Keddy
Jason Kenney
Gary Lunn
James Lunney
Peter MacKay
Inky Mark
Keith Martin
Philip Mayfield
Grant McNally
Réal Ménard
Val Meredith
Rob Merrifield
Bob Mills
James Moore
Lorne Nystrom
Deepak Obhrai
Brian Pallister
Charlie Penson
Marcel Proulx
James Rajotte
Scott Reid
Gerry Ritz
Carol Skelton
Monte Solberg
Kevin Sorenson
Larry Spencer
Caroline St-Hilaire
Darrel Stinson
Chuck Strahl
Greg Thompson
Myron Thompson
Vic Toews
Maurice Vellacott
Elsie Wayne
Randy White
Ted White
John Williams
Lynne Yelich

Grant Hill
Jay Hill

Grant Hill
Jay Hill

Public Accounts

Comptes publics

Members (17)

Membres (17)

Robert Bertrand	Philip Mayfield
John Bryden	Val Meredith
Odina Desrochers	Shawn Murphy
John Finlay	Gilles Perron
Paul Forseth	Joe Peschisolido
Mac Harb	Beth Phinney
Gerald Keddy	Alex Shepherd
Sophia Leung	John Williams
Pat Martin	

Robert Bertrand	Philip Mayfield
John Bryden	Val Meredith
Odina Desrochers	Shawn Murphy
John Finlay	Gilles Perron
Paul Forseth	Joe Peschisolido
Mac Harb	Beth Phinney
Gerald Keddy	Alex Shepherd
Sophia Leung	John Williams
Pat Martin	

Associate Members

Membres associés

Jim Abbott	Betty Hinton
Diane Ablonczy	Rahim Jaffer
Rob Anders	Dale Johnston
David Anderson	Jason Kenney
André Bachand	Robert Lanctôt
Roy Bailey	Gary Lunn
Rex Barnes	James Lunney
Leon Benoit	Peter MacKay
Rick Borotsik	Inky Mark
Garry Breitreuz	Keith Martin
Scott Brison	Grant McNally
Andy Burton	Rob Merrifield
Chuck Cadman	Bob Mills
Serge Cardin	James Moore
Bill Casey	Deepak Obhrai
Rick Casson	Brian Pallister
Dave Chatters	Charlie Penson
Joe Clark	James Rajotte
John Cummins	Scott Reid
Stockwell Day	John Reynolds
Bev Desjarlais	Gerry Ritz
Norman Doyle	Benoît Sauvageau
John Duncan	Werner Schmidt
Reed Elley	Carol Skelton
Ken Epp	Monte Solberg
Brian Fitzpatrick	Kevin Sorenson
Cheryl Gallant	Larry Spencer
Peter Goldring	Darrel Stinson
Jim Gouk	Peter Stoffer
Gurmant Grewal	Chuck Strahl
Deborah Grey	Greg Thompson
Art Hanger	Myron Thompson
Stephen Harper	Vic Toews
Richard Harris	Maurice Vellacott
Loyola Hearn	Elsie Wayne
John Herron	Randy White
Grant Hill	Ted White
Jay Hill	Lynne Yelich
Howard Hilstrom	

Jim Abbott	Betty Hinton
Diane Ablonczy	Rahim Jaffer
Rob Anders	Dale Johnston
David Anderson	Jason Kenney
André Bachand	Robert Lanctôt
Roy Bailey	Gary Lunn
Rex Barnes	James Lunney
Leon Benoit	Peter MacKay
Rick Borotsik	Inky Mark
Garry Breitreuz	Keith Martin
Scott Brison	Grant McNally
Andy Burton	Rob Merrifield
Chuck Cadman	Bob Mills
Serge Cardin	James Moore
Bill Casey	Deepak Obhrai
Rick Casson	Brian Pallister
Dave Chatters	Charlie Penson
Joe Clark	James Rajotte
John Cummins	Scott Reid
Stockwell Day	John Reynolds
Bev Desjarlais	Gerry Ritz
Norman Doyle	Benoît Sauvageau
John Duncan	Werner Schmidt
Reed Elley	Carol Skelton
Ken Epp	Monte Solberg
Brian Fitzpatrick	Kevin Sorenson
Cheryl Gallant	Larry Spencer
Peter Goldring	Darrel Stinson
Jim Gouk	Peter Stoffer
Gurmant Grewal	Chuck Strahl
Deborah Grey	Greg Thompson
Art Hanger	Myron Thompson
Stephen Harper	Vic Toews
Richard Harris	Maurice Vellacott
Loyola Hearn	Elsie Wayne
John Herron	Randy White
Grant Hill	Ted White
Jay Hill	Lynne Yelich
Howard Hilstrom	

Transport*Members (16)*

Rex Barnes	Mario Laframboise
John Cannis	Robert Lanctôt
Joe Comuzzi	James Moore
Bev Desjarlais	Marcel Proulx
Jim Gouk	Alex Shepherd
André Harvey	Raymond Simard
Ovid Jackson	Paul Szabo
Stan Keyes	Lynne Yelich

Associate Members

Jim Abbott	Betty Hinton
Diane Ablonczy	Rahim Jaffer
Rob Anders	Dale Johnston
David Anderson	Gerald Keddy
Gérard Asselin	Jason Kenney
André Bachand	Yvan Loubier
Roy Bailey	Gary Lunn
Leon Benoit	James Lunney
Bernard Bigras	Peter MacKay
Rick Borotsik	Inky Mark
Garry Breitzkreuz	Keith Martin
Scott Brison	Philip Mayfield
Andy Burton	Grant McNally
Chuck Cadman	Réal Ménard
Bill Casey	Val Meredith
Rick Casson	Rob Merrifield
Dave Chatters	Bob Mills
Joe Clark	Deepak Obhrai
Paul Crête	Brian Pallister
John Cummins	Charlie Penson
Stockwell Day	Dick Proctor
Norman Doyle	James Rajotte
John Duncan	Scott Reid
Reed Elley	John Reynolds
Ken Epp	Gerry Ritz
Brian Fitzpatrick	Werner Schmidt
Paul Forseth	Carol Skelton
Ghislain Fournier	Monte Solberg
Christiane Gagnon	Kevin Sorenson
Cheryl Gallant	Larry Spencer
Jocelyne Girard-Bujold	Darrel Stinson
Peter Goldring	Peter Stoffer
Gurmant Grewal	Chuck Strahl
Deborah Grey	Greg Thompson
Art Hanger	Myron Thompson
Stephen Harper	Vic Toews
Richard Harris	Maurice Vellacott
Loyola Hearn	Elsie Wayne
John Herron	Randy White
Grant Hill	Ted White
Jay Hill	John Williams
Howard Hilstrom	

Pursuant to Standing Order 104(3), the Committee further recommends that the list of members and associate members of the standing joint committees of this House be as follows:

Transports*Membres (16)*

Rex Barnes	Mario Laframboise
John Cannis	Robert Lanctôt
Joe Comuzzi	James Moore
Bev Desjarlais	Marcel Proulx
Jim Gouk	Alex Shepherd
André Harvey	Raymond Simard
Ovid Jackson	Paul Szabo
Stan Keyes	Lynne Yelich

Membres associés

Jim Abbott	Betty Hinton
Diane Ablonczy	Rahim Jaffer
Rob Anders	Dale Johnston
David Anderson	Gerald Keddy
Gérard Asselin	Jason Kenney
André Bachand	Yvan Loubier
Roy Bailey	Gary Lunn
Leon Benoit	James Lunney
Bernard Bigras	Peter MacKay
Rick Borotsik	Inky Mark
Garry Breitzkreuz	Keith Martin
Scott Brison	Philip Mayfield
Andy Burton	Grant McNally
Chuck Cadman	Réal Ménard
Bill Casey	Val Meredith
Rick Casson	Rob Merrifield
Dave Chatters	Bob Mills
Joe Clark	Deepak Obhrai
Paul Crête	Brian Pallister
John Cummins	Charlie Penson
Stockwell Day	Dick Proctor
Norman Doyle	James Rajotte
John Duncan	Scott Reid
Reed Elley	John Reynolds
Ken Epp	Gerry Ritz
Brian Fitzpatrick	Werner Schmidt
Paul Forseth	Carol Skelton
Ghislain Fournier	Monte Solberg
Christiane Gagnon	Kevin Sorenson
Cheryl Gallant	Larry Spencer
Jocelyne Girard-Bujold	Darrel Stinson
Peter Goldring	Peter Stoffer
Gurmant Grewal	Chuck Strahl
Deborah Grey	Greg Thompson
Art Hanger	Myron Thompson
Stephen Harper	Vic Toews
Richard Harris	Maurice Vellacott
Loyola Hearn	Elsie Wayne
John Herron	Randy White
Grant Hill	Ted White
Jay Hill	John Williams
Howard Hilstrom	

Conformément au mandat que lui confère l'article 104(3) du Règlement, le Comité recommande de plus que les listes des membres et membres associés des comités mixtes permanents de la Chambre soient établies comme suit :

Library of Parliament*Members (16)*

Mauril Bélanger	Jim Karygiannis
Carolyn Bennett	Wendy Lill
Robert Bertrand	Jerry Pickard
Rick Borotsik	Louis Plamondon
Marlene Catterall	Jacques Saada
Marcel Gagnon	Darrel Stinson
Deborah Grey	Guy St-Julien
Grant Hill	Andrew Telegdi

Associate Members

Jim Abbott	Dale Johnston
Diane Ablonczy	Gerald Keddy
Rob Anders	Jason Kenney
David Anderson	Gary Lunn
André Bachand	James Lunney
Roy Bailey	Peter MacKay
Rex Barnes	Inky Mark
Leon Benoit	Keith Martin
Garry Breitkreuz	Philip Mayfield
Scott Brison	Grant McNally
Andy Burton	Val Meredith
Chuck Cadman	Rob Merrifield
Bill Casey	Bob Mills
Rick Casson	James Moore
Dave Chatters	Deepak Obhrai
Joe Clark	Brian Pallister
John Cummins	Charlie Penson
Libby Davies	James Rajotte
Stockwell Day	Scott Reid
Norman Doyle	John Reynolds
John Duncan	Gerry Ritz
Reed Elley	Benoît Sauvageau
Ken Epp	Werner Schmidt
Brian Fitzpatrick	Carol Skelton
Paul Forseth	Monte Solberg
Cheryl Gallant	Kevin Sorenson
Peter Goldring	Larry Spencer
Jim Gouk	Chuck Strahl
Gurmant Grewal	Greg Thompson
Art Hanger	Myron Thompson
Stephen Harper	Vic Toews
Richard Harris	Maurice Vellacott
Loyola Hearn	Elsie Wayne
John Herron	Randy White
Jay Hill	Ted White
Howard Hilstrom	John Williams
Betty Hinton	Lynne Yelich
Rahim Jaffer	

Official Languages*Members (13)*

Mauril Bélanger	John Herron
Eugène Bellemare	Dan McTeague
Gérard Binet	Bernard Patry
Sarmite Bulte	Benoît Sauvageau
Jeannot Castonguay	Raymond Simard
Christiane Gagnon	Yolande Thibeault

Bibliothèque du Parlement*Membres (16)*

Mauril Bélanger	Jim Karygiannis
Carolyn Bennett	Wendy Lill
Robert Bertrand	Jerry Pickard
Rick Borotsik	Louis Plamondon
Marlene Catterall	Jacques Saada
Marcel Gagnon	Darrel Stinson
Deborah Grey	Guy St-Julien
Grant Hill	Andrew Telegdi

Membres associés

Jim Abbott	Dale Johnston
Diane Ablonczy	Gerald Keddy
Rob Anders	Jason Kenney
David Anderson	Gary Lunn
André Bachand	James Lunney
Roy Bailey	Peter MacKay
Rex Barnes	Inky Mark
Leon Benoit	Keith Martin
Garry Breitkreuz	Philip Mayfield
Scott Brison	Grant McNally
Andy Burton	Val Meredith
Chuck Cadman	Rob Merrifield
Bill Casey	Bob Mills
Rick Casson	James Moore
Dave Chatters	Deepak Obhrai
Joe Clark	Brian Pallister
John Cummins	Charlie Penson
Libby Davies	James Rajotte
Stockwell Day	Scott Reid
Norman Doyle	John Reynolds
John Duncan	Gerry Ritz
Reed Elley	Benoît Sauvageau
Ken Epp	Werner Schmidt
Brian Fitzpatrick	Carol Skelton
Paul Forseth	Monte Solberg
Cheryl Gallant	Kevin Sorenson
Peter Goldring	Larry Spencer
Jim Gouk	Chuck Strahl
Gurmant Grewal	Greg Thompson
Art Hanger	Myron Thompson
Stephen Harper	Vic Toews
Richard Harris	Maurice Vellacott
Loyola Hearn	Elsie Wayne
John Herron	Randy White
Jay Hill	Ted White
Howard Hilstrom	John Williams
Betty Hinton	Lynne Yelich
Rahim Jaffer	

Langues officielles*Membres (13)*

Mauril Bélanger	John Herron
Eugène Bellemare	Dan McTeague
Gérard Binet	Bernard Patry
Sarmite Bulte	Benoît Sauvageau
Jeannot Castonguay	Raymond Simard
Christiane Gagnon	Yolande Thibeault

Yvon Godin

Associate Members

André Bachand	Gerald Keddy
Rex Barnes	Yvan Loubier
Stéphane Bergeron	Peter MacKay
Rick Borotsik	Inky Mark
Scott Brison	Lorne Nystrom
Bill Casey	Louis Plamondon
Joe Clark	Greg Thompson
Joe Comartin	Suzanne Tremblay
Norman Doyle	Elsie Wayne
Loyola Hearn	

Scrutiny of Regulations*Members (17)*

Paul Bonwick	Pat Martin
Joe Comuzzi	John McKay
John Cummins	Lynn Myers
Liza Frulla	Caroline St-Hilaire
Gurmant Grewal	Greg Thompson
Michel Guimond	Maurice Vellacott
Derek Lee	Tom Wappel
Paul Macklin	Ted White
John Maloney	

Associate Members

Jim Abbott	Rahim Jaffer
Diane Ablonczy	Dale Johnston
Rob Anders	Gerald Keddy
David Anderson	Jason Kenney
André Bachand	Robert Lanctôt
Roy Bailey	Gary Lunn
Rex Barnes	James Lunney
Leon Benoit	Peter MacKay
Rick Borotsik	Inky Mark
Garry Breitzkreuz	Keith Martin
Pierre Brien	Philip Mayfield
Scott Brison	Grant McNally
Andy Burton	Val Meredith
Chuck Cadman	Rob Merrifield
Bill Casey	Bob Mills
Rick Casson	James Moore
Dave Chatters	Lorne Nystrom
Joe Clark	Deepak Obhrai
Stockwell Day	Brian Pallister
Norman Doyle	Charlie Penson
John Duncan	James Rajotte
Reed Elley	Scott Reid
Ken Epp	John Reynolds
Brian Fitzpatrick	Gery Ritz
Paul Forseth	Werner Schmidt
Cheryl Gallant	Carol Skelton
Peter Goldring	Monte Solberg
Jim Gouk	Kevin Sorenson
Deborah Grey	Larry Spencer
Art Hanger	Darrel Stinson
Stephen Harper	Chuck Strahl
Richard Harris	Myron Thompson
Loyola Hearn	Vic Toews
John Herron	Elsie Wayne

Yvon Godin

Membres associés

André Bachand	Gerald Keddy
Rex Barnes	Yvan Loubier
Stéphane Bergeron	Peter MacKay
Rick Borotsik	Inky Mark
Scott Brison	Lorne Nystrom
Bill Casey	Louis Plamondon
Joe Clark	Greg Thompson
Joe Comartin	Suzanne Tremblay
Norman Doyle	Elsie Wayne
Loyola Hearn	

Examen de la réglementation*Membres (17)*

Paul Bonwick	Pat Martin
Joe Comuzzi	John McKay
John Cummins	Lynn Myers
Liza Frulla	Caroline St-Hilaire
Gurmant Grewal	Greg Thompson
Michel Guimond	Maurice Vellacott
Derek Lee	Tom Wappel
Paul Macklin	Ted White
John Maloney	

Membres associés

Jim Abbott	Rahim Jaffer
Diane Ablonczy	Dale Johnston
Rob Anders	Gerald Keddy
David Anderson	Jason Kenney
André Bachand	Robert Lanctôt
Roy Bailey	Gary Lunn
Rex Barnes	James Lunney
Leon Benoit	Peter MacKay
Rick Borotsik	Inky Mark
Garry Breitzkreuz	Keith Martin
Pierre Brien	Philip Mayfield
Scott Brison	Grant McNally
Andy Burton	Val Meredith
Chuck Cadman	Rob Merrifield
Bill Casey	Bob Mills
Rick Casson	James Moore
Dave Chatters	Lorne Nystrom
Joe Clark	Deepak Obhrai
Stockwell Day	Brian Pallister
Norman Doyle	Charlie Penson
John Duncan	James Rajotte
Reed Elley	Scott Reid
Ken Epp	John Reynolds
Brian Fitzpatrick	Gery Ritz
Paul Forseth	Werner Schmidt
Cheryl Gallant	Carol Skelton
Peter Goldring	Monte Solberg
Jim Gouk	Kevin Sorenson
Deborah Grey	Larry Spencer
Art Hanger	Darrel Stinson
Stephen Harper	Chuck Strahl
Richard Harris	Myron Thompson
Loyola Hearn	Vic Toews
John Herron	Elsie Wayne

Grant Hill
Jay Hill
Howard Hilstrom
Betty Hinton

Randy White
John Williams
Lynne Yelich

Grant Hill
Jay Hill
Howard Hilstrom
Betty Hinton

Randy White
John Williams
Lynne Yelich

It is further recommended that a message be sent to the Senate to acquaint their Honours of the names of the members to serve on behalf of this House on the standing joint committees.

Il est en outre recommandé qu'un message soit transmis au Sénat afin d'informer les honorables sénateurs des noms des députés qui représenteront la Chambre au sein des comités mixtes permanents.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Fournier (Manicouagan), seconded by Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), Bill C-230, An Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act (scabs and essential services), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Fournier (Manicouagan), appuyé par M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), le projet de loi C-230, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (briseurs de grève et services essentiels), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), Bill C-231, An Act to amend the Divorce Act (limits on rights of child access by sex offenders), was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), le projet de loi C-231, Loi modifiant la Loi sur le divorce (restriction des droits d'accès des délinquants sexuels), est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Pursuant to Standing Order 86.1, the Bill (previously Bill C-400, 1st Session, 37th Parliament) was deemed read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Conformément à l'article 86.1 du Règlement, le projet de loi (ancien projet de loi C-400, 1^{re} session, 37^e législature) est réputé lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et droits de la personne.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), Bill C-232, An Act respecting the creation of sanctuaries for endangered species of wildlife, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M^{me} Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), le projet de loi C-232, Loi visant la création de refuges fauniques pour les espèces en voie de disparition, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), Bill C-233, An Act to amend the Criminal Code (protection of child before birth), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M^{me} Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), le projet de loi C-233, Loi modifiant le Code criminel (protection de l'enfant avant sa naissance), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), seconded by Mr. Proctor (Palliser), Bill C-234, An Act to prevent the use of the Internet to distribute pornographic material involving children, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), appuyé par M. Proctor (Palliser), le projet de loi C-234, Loi visant à interdire l'accès au réseau Internet pour la diffusion de documents pornographiques avec des enfants, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Cullen (Etobicoke North), one concerning Bangladesh (No. 372-0129) and one concerning pornography (No. 372-0130);

— by Mr. Casey (Cumberland—Colchester), two concerning pornography (Nos. 372-0131 and 372-0132);

— by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), two concerning oil products (Nos. 372-0133 and 372-0136), one concerning pornography (No. 372-0134) and one concerning the Employment Insurance program (No. 372-0135);

— by Miss Grey (Edmonton North), one concerning pornography (No. 372-0137);

— by Mr. Mills (Red Deer), seven concerning pornography (Nos. 372-0138 to 372-0144);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning alcoholic beverages (No. 372-0145) and one concerning stem cell research (No. 372-0146);

— by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-0147);

— by Mr. Burton (Skeena), two concerning pornography (Nos. 372-0148 and 372-0149) and one concerning stem cell research (No. 372-0150);

— by Mr. Maloney (Erie—Lincoln), one concerning stem cell research (No. 372-0151);

— by Mr. Proctor (Palliser), one concerning pornography (No. 372-0152) and one concerning stem cell research (No. 372-0153);

— by Mrs. Yelich (Blackstrap), one concerning pornography (No. 372-0154);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning stem cell research (No. 372-0155) and one concerning pornography (No. 372-0156);

— by Mr. Solberg (Medicine Hat), three concerning pornography (Nos. 372-0157 to 372-0159), two concerning stem cell research (Nos. 372-0160 and 372-0161) and one concerning gun control (No. 372-0162).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. McCallum (Minister of National Defence), — That Bill C-14, An Act providing for controls on the export, import or transit across Canada of rough diamonds and for a certification scheme for their export in order to meet Canada's obligations under the Kimberley Process, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Cullen (Etobicoke-Nord), une au sujet du Bangladesh (n° 372-0129) et une au sujet de la pornographie (n° 372-0130);

— par M. Casey (Cumberland—Colchester), deux au sujet de la pornographie (n°s 372-0131 et 372-0132);

— par M. Godin (Acadie—Bathurst), deux au sujet des produits pétroliers (n°s 372-0133 et 372-0136), une au sujet de la pornographie (n° 372-0134) et une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 372-0135);

— par M^{me} Grey (Edmonton-Nord), une au sujet de la pornographie (n° 372-0137);

— par M. Mills (Red Deer), sept au sujet de la pornographie (n°s 372-0138 à 372-0144);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet des boissons alcooliques (n° 372-0145) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0146);

— par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 372-0147);

— par M. Burton (Skeena), deux au sujet de la pornographie (n°s 372-0148 et 372-0149) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0150);

— par M. Maloney (Erie—Lincoln), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0151);

— par M. Proctor (Palliser), une au sujet de la pornographie (n° 372-0152) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0153);

— par M^{me} Yelich (Blackstrap), une au sujet de la pornographie (n° 372-0154);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0155) et une au sujet de la pornographie (n° 372-0156);

— par M. Solberg (Medicine Hat), trois au sujet de la pornographie (n°s 372-0157 à 372-0159), deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n°s 372-0160 et 372-0161) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 372-0162).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. McCallum (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-14, Loi concernant le contrôle de l'exportation, de l'importation et du transit au Canada des diamants bruts et établissant un processus de certification pour leur exportation en vue de l'exécution par le Canada de ses obligations découlant du processus de Kimberley, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources of Bill C-2, An Act to establish a process for assessing the environmental and socio-economic effects of certain activities in Yukon.

Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) for Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Caplan (Minister of National Revenue), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal affairs, Northern Development and Natural Resources.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, October 22, 2002, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were deemed laid upon the Table on Wednesday, October 16, 2002:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Federal Bridge Corporation Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-2-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Queens Quay West Land Corporation for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-607-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Canada Lands Company Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-617-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Blue Water Bridge Authority for the fiscal year ended August 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-864-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles du projet de loi C-2, Loi instaurant un processus d'évaluation des effets de certaines activités sur l'environnement et la vie socioéconomique au Yukon.

M. Pettigrew (ministre du Commerce international), au nom de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M^{me} Caplan (ministre du Revenu national), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 22 octobre 2002, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 16 octobre 2002 :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de la Société des ponts fédéraux Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-2-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de la Queens Quay West Land Corporation pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-607-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de la Société immobilière du Canada limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-617-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration du pont Blue Water pour l'exercice terminé le 31 août 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-864-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2001-02 to 2005-06 and of the Operating and Capital Budgets for 2001-02 of the Blue Water Bridge Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-862-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Goodale (Minister of Public Works and Government Services) — Reports of the Department of Public Works and Government Services Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-630-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. McCallum (Minister of National Defence) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 20th Report of the Standing Committee on Public Accounts (Chapter 10 of the December 2001 Report of the Auditor General of Canada) (Sessional Paper No. 8510-371-159), presented to the House on Wednesday, May 22, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-159.

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the administration of the Fisheries Improvement Loans Act for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Fisheries Improvement Loans Act, R.S. 1985, c. F-22, sbs. 14(2). — Sessional Paper No. 8560-372-147-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the administration of the Atlantic Fisheries Restructuring Act for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Atlantic Fisheries Restructuring Act, R.S. 1985, c. A-14, sbs. 8(1). — Sessional Paper No. 8560-372-457-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the fiscal year ended April 30, 2002, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-769-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-672-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2002-03 to 2006-07 and of the Operating and Capital Budgets for 2002-03 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to the Financial

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2001-2002 de l'Administration du pont Blue Water, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-862-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Goodale (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapports du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-630-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. McCallum (ministre de la Défense nationale) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 20^e rapport du Comité permanent des comptes publics (chapitre 10 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2001) (document parlementaire n° 8510-371-159), présenté à la Chambre le mercredi 22 mai 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-159.

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'administration de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les prêts aux entreprises de pêche, L.R. 1985, ch. F-22, par. 14(2). — Document parlementaire n° 8560-372-147-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'application de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, L.R. 1985, ch. A-14, par. 8(1). — Document parlementaire n° 8560-372-457-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'exercice terminé le 30 avril 2002, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-769-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-672-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2006-2007 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2002-2003 de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce,

Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-826-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Report of the Auditor General of Canada, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-627-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Public Service Commission of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Public Service Employment Act, R.S. 1985, c. P-33, sbs. 47(2). — Sessional Paper No. 8560-372-216-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Report of the Cape Breton Development Corporation for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-151-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Report of the Association of Canada Lands Surveyors, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Canada Land Surveyors Act, S.C. 1998, c. 14, sbs. 70(2). — Sessional Paper No. 8560-372-799-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Reports of the Yukon Territory Water Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-725-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Reports of the British Columbia Treaty Commission for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-858-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-826-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Rapport du Bureau du vérificateur général du Canada, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-627-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de la Commission de la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, L.R. 1985, ch. P-33, par. 47(2). — Document parlementaire n° 8560-372-216-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Société de développement du Cap-Breton pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-151-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Association des arpenteurs des terres du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les arpenteurs des terres du Canada, L.C. 1998, c. 14, par. 70(2). — Document parlementaire n° 8560-372-799-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapports de l'Office des eaux du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-725-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapports de la Commission des traités de la Colombie-Britannique pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-858-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Reports of the Yukon Surface Rights Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-859-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Copyright Act, R.S. 1985 (4th Supp.), c. 10, s. 12. — Sessional Paper No. 8560-372-555-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 22nd Report of the Standing Committee on Public Accounts (Chapter 31 of the December 2000 Report of the Auditor General of Canada) (Sessional Paper No. 8510-371-161), presented to the House on Wednesday, May 22, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-161.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Harvard (Charleswood St. James—Assiniboia), one concerning pornography (No. 372-0163).

ADJOURNMENT

At 6:28 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapports de l'Office des droits de surface du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-372-859-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur le droit d'auteur, L.R. 1985 (4^e suppl.), ch. 10, art. 12. — Document parlementaire n° 8560-372-555-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 22^e rapport du Comité permanent des comptes publics (chapitre 31 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2000) (document parlementaire n° 8510-371-161), présenté à la Chambre le mercredi 22 mai 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-161.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Harvard (Charleswood St. James—Assiniboia), une au sujet de la pornographie (n° 372-0163).

AJOURNEMENT

À 18 h 28, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.